

CLASSROOM ACTIVITY

Beginning to See the Leit

Leitmotif Listener Packet: *Illustrator*

CIRCLE ONE:

LEITMOTIF 1

LEITMOTIF 2

LEITMOTIF 3

CLASSROOM ACTIVITY

Beginning to See the Leit (CONTINUED)

Leitmotif Listener Packet: *Poet*

CIRCLE ONE:

LEITMOTIF 1

LEITMOTIF 2

LEITMOTIF 3

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

CLASSROOM ACTIVITY

Beginning to See the Leit (CONTINUED)

Leitmotif Listener Packet: *Music Critic*

CIRCLE ONE:

LEITMOTIF 1

LEITMOTIF 2

LEITMOTIF 3

[illegible]

CLASSROOM ACTIVITY

Senta of Attention

Senta's Ballad

I.

SENTA: Traft ihr das Schiff im Meere an,
blutrot die Segel, schwarz der Mast?
Auf hohem Bord der bleiche Mann,
des Schiffes Herr, wacht ohne Rast.
Hui! – Wie saust der Wind! – Johohe!
Hui! – Wie pfeift's im Tau! – Johohe!
Hui! – Wie ein Pfeil fliegt er hin,
ohne Ziel, ohne Rast, ohne Ruh'!
Doch kann dem bleichen Manne
Erlösung einstens noch werden,
fänd' er ein Weib, das bis in den Tod
getreu ihm auf Erden!
Ach! wann wirst du, bleicher Seemann, sie finden?
Betet zum Himmel, dass bald ein Weib
Treue ihm halt'!

Have you ever encountered the ship on the sea
with the blood-red sails and black mast?
High up on deck, a pale man—
the ship's captain—watches without rest.
Hui! – How the wind screams! – Yohohe!
Hui! – How it whistles in the rigging! – Yohohe!
Hui! – He flies forth on the sea like an arrow,
without a destination, without rest, without peace!
Salvation can only come
to the pale man
if he finds a woman who will remain true
to him even unto death!
Oh! When will you, pale sailor, find her?
Pray to heaven, my friends, that he'll soon find a woman
who will remain forever true!

II.

SENTA: Bei bösem Wind und Sturmes wut
umsegeln wollt' er einst ein Kap;
er flucht' und schwur mit tollem Mut:
In Ewigkeit lass' ich nicht ab!
Hui! – Und Satan hört's! – Johohe!
Hui! – Nahm ihm bei'm Wort! – Johohe!
Hui! – Und verdammt zieht er nun
durch das Meer ohne Rast, ohne Ruh'!
Doch, dass der arme Mann
noch Erlösung fände auf Erden,
zeigt' Gottes Engel an,
wie sein Heil ihm einst könnte werden.
Ach, könntest du, bleicher Seemann, es finden?
Betet zum Himmel, dass bald ein Weib
Treue ihm halt'!

Through wicked wind and the wrath of storms
he once wanted to sail 'round a cape;
he cursed and swore with great confidence:
I'll sail 'til Judgment Day if I must!
Hui! – And Satan heard – Yohohe!
Hui! – And took the sailor at his word! – Yohohe!
Hui! – And now he must sail forever,
through the sea, without rest, without peace!
But in order that the poor man
might still find salvation on earth,
one of god's angels showed him
how he could be saved.
Oh! Can you, pale sailor, find it?
Pray to heaven, my friends, that he'll soon find a woman
who will remain forever true!

Her friends are deeply affected by this story, and they sing the final rhyme softly with her.

CLASSROOM ACTIVITY

Senta of Attention (CONTINUED)

III.

SENTA: Vor Anker alle sieben Jahr',
ein Weib zu frei'n, geht er ans Land:
er freite alle sieben Jahr',
noch nie ein treues Weib er fand.
Hui! – Die Segel auf! – Johohe!
Hui! – Den Anker los! – Johohe!
Hui! – Falsche Lieb', falsche Treu',
Auf, in See, ohne Rast, ohne Ruh!

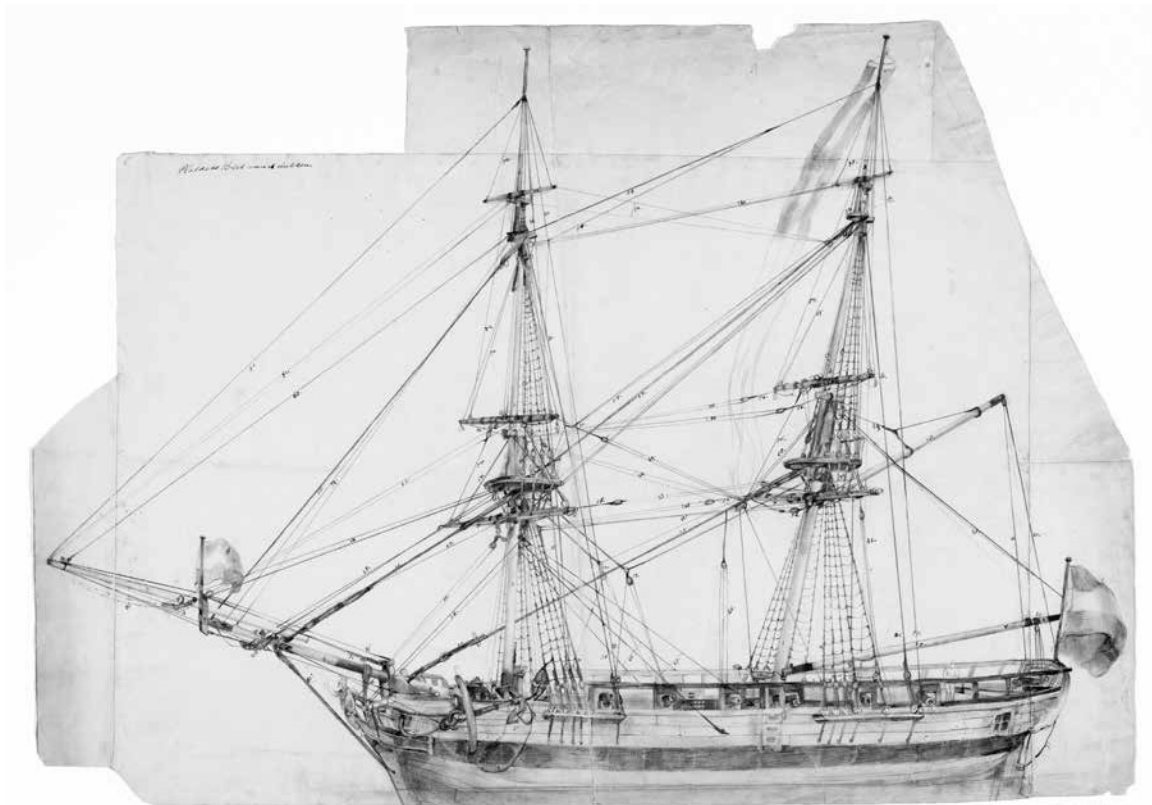
YOUNG WOMEN: Ach, wo weilt sie,
die dir Gottes Engel einst könnte zeigen?
Wo triffst du sie,
die bis in den Tod dein bliebe treu eigen?

SENTA: Ich sei's, die dich durch ihre Treu' erlöse!
Mög' Gottes Engel mich dir zeigen!
Durch mich sollst du das Heil erreichen!

Every seven years he drops anchor and goes on land
in the hopes of finding a woman.
Every seven years he has courted women,
but never has he found a woman who would remain true to him.
Hui! – Hoist the sails! – Yohohe!
Hui! – Raise the anchor! – Yohohe!
Hui! – False love, false fidelity,
and now it's back to the sea, without rest, without peace.

Oh! Where is she waiting,
the woman god's angel could show you?
Where will you meet her,
the woman who would remain true to you even unto death?

I am she! I am the woman whose faithfulness will save you!
May god's angel reveal me to you!
I will be your salvation!



Willem Anthonie van Deventer. 1834–1893
Two-masted schooner.
Drawing.
RIJKSMUSEUM, AMSTERDAM